

190 POÉSIES ET CHANSONS POPULAIRES BRETONNES.

AR BARNER

Inutil eo rezoniou -- Heulia a rankomp al lezennou --
 Adieu ! Kenavezo ! — Varc'hoaz emañ deiz ar maro.

AR BELEG

Pardouni a ran ac'hanoc'h — Offr a ran Da Zoue evidoc'h —
 Kement berad goad a skuillin — Dre zorn ar bourreo, pa
 varvin.

Chanson Nevez Compozet var sujet ar Veleyen

Var an ton galleg : *Du haut en bas.*

1

Ah ! ça ira — Dre bevar c'horn ar Rouantelez — Du haut
 en bas — Tud an illis, sonjet eta — Ma ne girit quet chench
 a vuez — Diouallit eus ar chanson nevez — Ah ! ça ira.

2

An interest — P'ini ne glasq nemet an arc'hant — An
 interest — D'en em revolti ato prest — Ha d'ar veleyen pre-
 zantamant — E tlefent expres ober sermant — O interest.

3

Beleyen dal — Deut eta da brestat ho sermant — Beleyen
 dal — Qemerit exempl ar re all — Ma na g'irit chench a zanti-
 mant — O pezo léc'h da gaout nec'hamant — Beleyen dal.

POÉSIES ET CHANSONS POPULAIRES BRETONNES. 191

LE JUGE

Inutiles vos raisonnements, — Nous devons appliquer les lois — Adieu ! au revoir ! — Demain vous serez mis à mort.

LE PRÊTRE

Je vous pardonne, — J'offre à Dieu pour vous — Chaque goutte de sang versée, — Quand je mourrai, par la main du bourreau.

Chanson nouvelle ayant pour sujet les prêtres

Sur le ton français : *Du haut en bas.*

1

Ah ! ça ira, — Dans les quatre coins du royaume, — Du haut en bas ; — Gens d'église ; réfléchissez donc : — Si vous ne voulez pas changer de vie, — Prenez garde à la nouvelle chanson : — Ah ! ça ira.

2

L'intérêt, — Qui ne cherche que l'argent, — L'intérêt — Toujours prêt à la révolte ; — Pour ce qui est des prêtres à présent, — Ils devraient se décider à prêter serment, — Par intérêt.

3

Prêtres aveugles, — Venez donc prêter serment ; — Prenez modèle sur les autres ; — Si vous ne voulez pas changer d'avis, — Vous aurez lieu d'avoir du chagrin, — Prêtres aveugles.

192 POÉSIES ET CHANSONS POPULAIRES BRETONNES.

4

Bigodezel — Perac e teut da scuilla daelou ? — Bigodezet —
An diaoul zo en ho speret — O dont da zistruja ar visou —
Na sencher qet ar sacramanchou — Bigodezel.

5

Na glêvit qet — Tud carg'et a voal intansion — Na glêvit
qet — Na sonjal traou en ho speret — Pere zo contral d'ar
religion — Ne reont nemet troubli ho rêzon — Heb caout
remed.

6

Sonjit erfad — Ezeo evid ho silvidigez — Sonjit erfad —
Ezev evit dont d'or guellat — Hag an Assamble leun a furnez
— A zeu da regli hor goal vuez — Dre beb sort mat.

7

C'houech ug'ent den — Goude Asansion hor Zalver —
C'houech ug'ent den — En em gavas a gristenien — Evit an
abostol Mathias — Henvel en plas an traïtour Judas — Ar
falla den.

8

En amzer-ze — Sant Jaqes, e qer Jerusalem — En amzer-ze
— Gant an ol bobl hanvet ive — A chomas en homesq d'a
c'houern — E vit instrui d'an dud fidel — Lezen Doue.

9

Prestig goude — Commansamant ar religion — Prestig
goude — An ebestel a c'houlenne — Dious peb hini a ompi-
nion — Evit reseo dre eleccion — Escop, cure.

POÉSIES ET CHANSONS POPULAIRES BRETONNES. 193

4

Bigotes, — Pourquoi verser des larmes ? — Bigotes, —
Le diable est dans votre esprit ; — En détruisant les vices ;
— On ne change pas les sacrements, — Bigotes.

5

Ne comprenez-vous pas, — Gens chargés de mauvaises
intentions, — Ne comprenez-vous pas, — Que d'avoir des
pensées — Contraires à la religion — Ne fait que vous troubler
votre raison, — Sans qu'il y ait de remède.

6

Réfléchissez bien — Que c'est pour votre salut, — Réflé-
chissez bien — Que c'est pour nous rendre meilleurs, — Et,
que l'Assemblée remplie de sagesse — Vient régler notre
triste vie — Par toutes sortes de bien.

7

Cent vingt hommes, — Après l'Ascension de notre Sauveur,
— Cent vingt hommes — Chrétiens se rencontrèrent — Pour
choisir l'apôtre Mathias, — A la place du traître Judas, —
L'homme le plus mauvais.

8

En ce temps-là, — Saint Jacques dans la ville de Jérusa-
lem, — En ce temps là, — Choisi aussi par tout le peuple,
— Restait au milieu d'eux pour gouverner, — Pour apprendre
aux fidèles — La loi de Dieu.

9

Peu après — Le début du christianisme, — Peu après, —
Les apôtres demandaient — L'avis de chacun, — Pour rece-
voir, par élection, — Evêque, curé.

10

Ivez hirio — Tud an Asamble nasonal — Ivez hirio —
Gant furnez a g'emer o zro — Evit distruch ar visou fatal —
Qen noazus d'ar bobl e jeneral — Partout er vro.

11

Gant plijadur — Me lavaro d'an ol gristenien — Gant
plijadur — Hag ouspen ive, m'en asur — An darn vrassa eus
ar vèleyen — A zouten dre o le al lezen — Gant plijadur.

12

Tud scrupulus — Diouallit da veza glac'haret — Tud scru-
pulus — Fachet e vec'h de zonch evrus — Credit da avis an
doctoret — O deus al lezen examineta — Tud scrupulus.

FIN.

Chanson en honor d'ar Roue ha d'an Nasion

Var ton : *An trivach planeden.*

1

M'am bize ar pouvoar en devoa Ciceron — Ha gement a
furnes vel ar fur Salomon — Me lagafe va speret da ober ur
Chanson — En honor d'ar Roue ha gloar an Nasion.

2

Cavet zo ur sujet da ober ur chanson — Var ar règlaman-
chou grêt gant an Nasion — An oll jeneralin ant a vo rejouiset
— Partout ebars en Frans, en amser da zonet.

10

Aujourd'hui aussi, — Les gens de l'Assemblée nationale, —
Aujourd'hui aussi, — Prennent, avec sagesse, le moyen —
De détruire les vices funestes — Si nuisibles au peuple en
général, — Partout, dans le pays.

11

Avec plaisir, — Je dirai à tous les chrétiens, — Avec plaisir,
— Et, par surcroît aussi, je les en assure ; — Les prêtres en
majorité — Soutiennent la loi par leur serment ; — Avec
plaisir.

12

Gens scrupuleux, — Prenez garde d'être contristés, — Gens
scrupuleux, — Vous seriez fâchés..... (?) — Croyez-en
l'avis des docteurs, — Qui ont étudié la loi, — Gens scrupuleux.

FIN.

Chanson en l'honneur du Roi et de la Nation

Sur l'air : *Les dix-huit planètes.*

1

Si j'avais le pouvoir qu'avait Cicéron, — Et autant de sagesse
que le sage Salomon, — Je m'appliquerais à composer une
chanson — En l'honneur du Roi, à la gloire de la Nation.

2

On a trouvé un thème pour faire une chanson, — Sur les
règlements portés par la Nation ; — Tous seront universelle-
ment dans la joie, — Partout en France, dans l'avenir.